

idi libro  
aramo aadiñdagai  
naidaida agai dai oojaida  
odamicada



**idi libro**  
**aramo aadiñdagai**  
**naidaida agai dai oojaida**  
**odamicada**

**Este libro es para aprender a  
leer y escribir en el Tepehuán**

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Internados de  
Enseñanza Primaria y Educación Indígena  
México, D.F.  
1972

## PROPOSITO

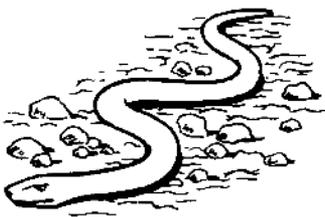
El propósito de este cuaderno de trabajo es el de enseñar a los Tepehuanes del Edo. de Chihuahua a leer y escribir su propio idioma; y con ello facilitar su castellanización.

El cuaderno de trabajo se basa en la cartilla de la víbora y debe ser utilizado junto con ella. Este sirve para la práctica de la lectura y escritura, que estimulan los conocimientos del alumno.

primera edición    1972    300 ejemplares

Cuaderno de Trabajo  
en tepehuán del norte  
1-113    México, D.F.    3C  
1972

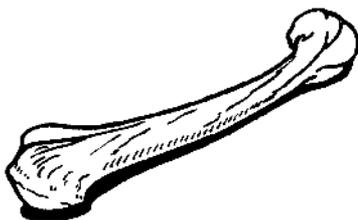
cooyi



cooyi

AMO cooyi

ooyi



ooyi

AMO ooyi

aayi



aayi

AMO aayi



cooyi

ooyi

aayi

c\_\_yi

\_\_yi

\_\_yi

c\_\_yi

\_\_yi

\_\_yi

c\_\_yi

\_\_yi

\_\_yi

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página una de la cartilla de la víbora.



cooyi

Amo cooyi



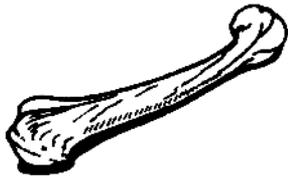
ooyi

Amo ooyi



aayi

Amo aayi



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



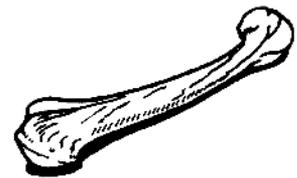
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

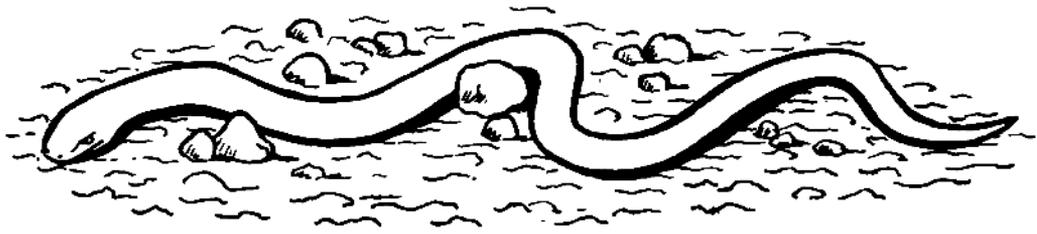


\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ojañi goaali ojicada daama govai pasmaca naidi mo daama.

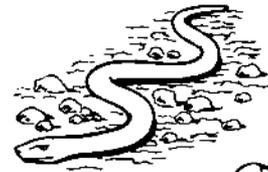
Véase página una de la cartilla de la víbora.



caata  
 mo caata  
 mo \_\_\_\_\_

caata  
 caata Λcooyi  
 \_\_\_\_\_ Λcooyi

mo caata Λmo cooyi.



mo \_\_\_\_\_ Λmo ooyi.



\_\_\_\_\_ Λmo aayi.



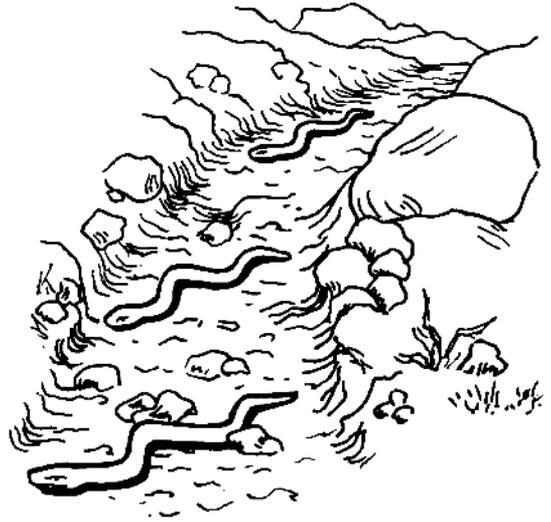
Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página dos de la cartilla de la víbora.

mo caata amo cooyi.

maa caata amo cooyi.

maa caata amo cooyi.



mo caata amo ooyi.

\_\_\_ caata amo ooyi.

maa caata amo ooyi.

\_\_\_ caata amo ooyi.

maa caata amo ooyi.

\_\_\_ caata amo ooyi.



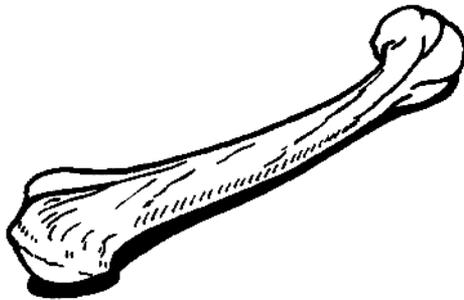
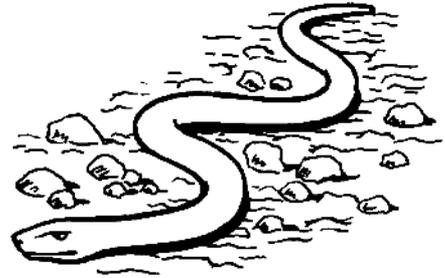
Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página dos de la cartilla de la víbora.

mo caata amo cooyi.

mo caata \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ amo cooyi.



mo caata amo ooyi.

mo caata \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ amo ooyi.

mo caata amo aayi.

mo caata \_\_\_\_\_.

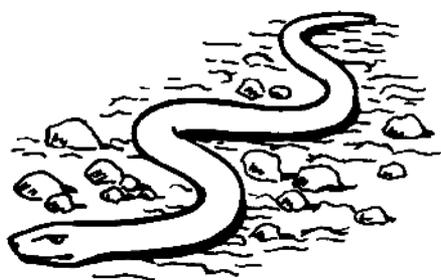
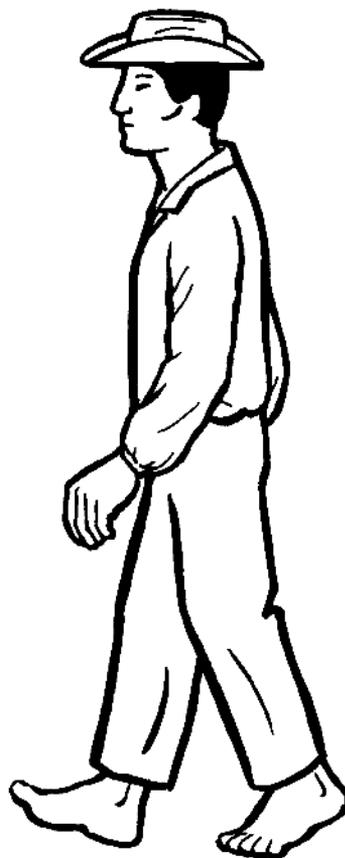
\_\_\_\_\_ amo aayi.



Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página dos de la cartilla de la víbora.

ayi  
ami ayi  
ayi  
ayi amo obai  
ami ayi amo obai



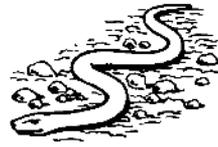
ayi  
ami ayi  
ayi  
ayi amo cooyi  
ami ayi amo cooyi

Véase página tres de la cartilla de la víbora.

maaca ayi amo cooyi.

maaca \_\_\_\_.

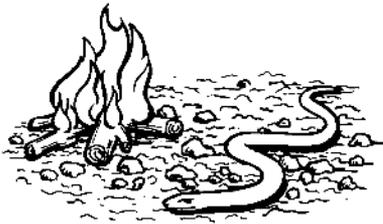
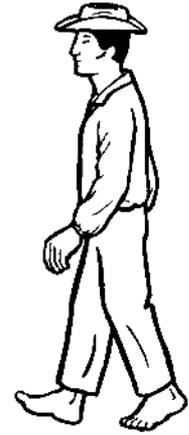
\_\_\_\_ amo cooyi.



maaca ayi amo obai.

maaca \_\_\_\_.

\_\_\_\_ amo obai.



taico ayi amo cooyi.

taico \_\_\_\_.

\_\_\_\_ amo cooyi.

taico ayi amo obai.

taico \_\_\_\_.

\_\_\_\_ amo obai.

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página tres de la cartilla de víbora.

	ayi
	ami
	aayi
ami	amo
	ami
	ayi
	ami



	amo
	ayi
	aayi
ayi	ayi
	ami
	aayi
	ayi

Naidañi ismacΛ apaa maasi Λico dacada de arastuda alí ojaracada.

Véase página tres de la cartilla de la víbora.

maitΛΛ

maitΛΛ Λcooyi.

Λobai maitΛΛ Λcooyi.

maitΛΛ Λcooyi taico caatΛ.

Λobai maitΛΛ Λcooyi taico caatΛ.

tΛΛ

tΛΛ

caatΛ

maitΛΛ

caatΛ

maitΛΛ

mai\_\_\_\_\_

caa\_\_\_\_\_

mai\_\_\_\_\_

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página cuatro de la cartilla de la víbora.



tΛΛ

tΛΛ Λobai

Λcooyi tΛΛ Λobai

tΛΛ Λobai taico caatΛ.

Λcooyi tΛΛ Λobai taico caatΛ.

tΛΛ

cooyi

caatΛ

ma itΛΛ

Λcooyi

caa\_\_

mai\_\_

\_cooyi

\_\_\_\_\_

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página cuatro de la cartilla de la víbora.

Λobai caisa Λcooyi.  
\_obai caisa Λcooyi.  
Λobai \_\_\_\_\_ Λcooyi.  
Λobai caisa \_\_\_\_\_.

---



taico caata amo cooyi.  
taico caata amo \_\_\_\_\_.  
\_\_\_\_\_ caata amo cooyi.  
taico \_\_\_\_\_ amo cooyi.  
taico caata \_\_\_\_\_ cooyi.



Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página cinco de la cartilla de la víbora.



Λobai caisa Λcooyi.

taico caata Λcooyi.

caisa

caisa Λcooyi.

Λobai caisa Λcooyi.

Λobai caisa Λcooyi maca taico caata.

caisa

---

caata

---

Ojañi goali ojicada daama. Naídañi istuma viaga dai oja.

Véase página cinco de la cartilla de la víbora.



taico caaca amo obai.

caaca.

taico caaca.

taico caaca amo obai.

---

caaca

caaca

caaca

maaca

caata

mo caaca

---

caaca

mo caaca

---

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página cinco de la cartilla de la víbora.

	caisa		caisa
	cooyi		cooyi
caisa	caaca	cooyi	caata
	caisa		cooyi
	caata		caaca
	caisa		cooyi
	caisa		caaca
caata	caata	caaca	caaca
	cooyi		caaca
	caata		cooyi
	caisa		caisa
	caata		caaca

Naidañi ismaca apaa maasi lico dacada de arastuda ali ojaracada.



caí.

caí acóoyi.

caí acóoyi lobai.

caí acóoyi lobai maca ayi.

caí acóoyi lobai maca ami ayi.

caí acóoyi lobai maca ami taico ayi.

caí acóoyi lobai.

caí

\_\_\_\_\_ lobai.

\_\_\_\_\_

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página seis de la cartilla de la víbora.

caisa

caata

caisa

cooyi

caisa

caaca

cai

caisa

cai

cai

caaca

caisa

cai

cooyi

cai

caata

Naidañi ismaca apaa maasi lico dacada de arastuda ali ojaracada.

Véase página siete de la cartilla de la víbora.



sai.

sai lobai.

sai lobai lcooyi.

sai lobai lcooyi maca taico caata.

uusica sai lobai lcooyi maca taico caata.

sai

sai

cai

cai

caisa

sai

sai lobai lcooyi.

\_\_\_ lobai lcooyi.

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página siete de la cartilla de la víbora.

sai

sai

cai

caisa

sai

caaca

cai

sai

cai

sai

cai

caisa

cai

caata

caaca

cai

Naidañi ismaca apaa maasi Aico dacada de arastuda ali ojaracada.

Véase páginas seis y siete de la cartilla de la víbora.

coco.

coco lobai.

coco lobai maca cai lacooyi.

coco lobai siaco cai lacooyi.

\_\_\_\_\_ lobai siaco cai lacooyi.

---

coco.

coco lacooyi.

coco lacooyi maca caisa lobai.

coco lacooyi siaco caisa lobai.

\_\_\_\_\_ lacooyi siaco caisa lobai.

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

coco

coco  
cooyi  
coco  
caata  
caaca  
coco  
taico

---

cooyi

cooyi  
coco  
caata  
cooyi  
caaca  
cooyi  
caata

Naídañi ismaca apaa maasi lico dacada de arastuda ali ojaracada.

coco Λcooyi.

coco Λcooyi maca sai lobai.

coco lobai.

coco lobai maca cai Λcooyi.

coco

cooyi

coco Λcooyi

---

taico

coco

coco

---

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.



taico caata lcooyi.

taico caata lcooyi maca cai lobai.

taico calca lobai.

taico calca lobai maca sai lcooyi.

taico caata lcooyi.

\_\_\_\_\_ caata lcooyi.

taico calca lcooyi.

\_\_\_\_\_ calca lcooyi.

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página ocho de la cartilla de la víbora.



taico caata amo cooyi.

taico caata amo ooyi.

taico caata amo aayi.

taico caata amo uusi.

taico caata amo obai.

taico muu amooyi.

taico \_\_\_ amooyi.

maimuu amobai.

mai\_\_\_ amobai.

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página ocho de la cartilla de la víbora.



taica

taica maitu.

taica maitu lobai.

taica maitu lobai lcooyi.

taica maitu lobai lcooyi maca taico caata

taica maitu lobai lcooyi.

taica \_\_\_\_\_ lobai lcooyi.

\_\_\_\_\_ maitu lobai lcooyi.

\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ lobai lcooyi.

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página ocho de la cartilla de la víbora.

muu

muu

caí

muu

saí

maí

amo

muu

maí

maí

saí

maí

caí

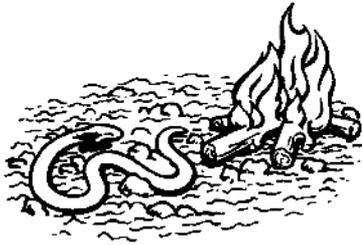
taá

maí

caí

Naidañi ismacá apaa maasi aico dacada de arastuda ali ojaracada.

Véase página nueve de la cartilla de la víbora.



mai

maicami

acooyi maicami

caata acooyi maicami.

taico caata acooyi maicami.

---



cai

caicami

lobai caicami

caata lobai caicami.

taico caata lobai caicami.

---

cai

mai

cai

caisa

maitu

sai

caicami

maicami

mai

\_\_\_\_cami

\_\_\_\_cami

\_\_\_\_\_

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página nueve de la cartilla de la víbora.

maicami

caicami

maicami

maitu

maicami

caicami

maicami

maitu

maitu

caicami

maitu

maicami

caicami

maitu

Naídañi ismaca apaa maasi aico dacada de arastuda ali ojaracada.

Véase páginas ocho y nueve de la cartilla de la víbora.

mΛΛ	<u>mΛΛca</u>
maa	maaca
cΛi	cΛisa
cΛΛ	cΛΛca
tai	taico
mΛi	mΛitu
Λmo	Λmoco
tΛΛ	maitΛΛ
muu	maimuu
mΛi	mΛicami
cΛi	cΛicami
sΛi	sΛicami
maa	maa caata
mΛΛ	mΛΛ caata

Naidañi goojai oogisa padara daracada sianca apaa maasi

gosaaLisa padara daracada dai mouta gai oja.

amo cooyi cai amo obai

mo taico caata amo cooyi te ami ayi  
amo obai. lobai maitaa acooyi de caisa.  
te otoma cai acooyi lobai. te otoma  
uusica sai lobai acooyi. de taica maitu  
te muu. mo taico caata acooyi maicami  
de mo taico caata lobai caicami.  
mosacasi.

se terminó de imprimir este libro  
el día 29 de abril de 1972  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.  
Hidalgo 166, México 22, D. F.



